

緊急情報ガイドブック
긴급정보 가이드북

にんしん しゅっさん 妊娠・出産ガイド 임신・출산 가이드

にほん しゅっさん かんが がいこくじん まま
~日本で出産を考える外国人ママたちへ
~일본에서 출산 예정인 외국인 엄마들에게



- 1. 日本の出産 2
- 2. 妊娠・出産 Q & A ~各国の出産事情を踏まえて~ 3
- 3. 妊娠のチェック方法について 5
- 4. 妊娠したら
 - A. 妊婦健診
 - B. 出産にかかる費用
 - C. 母子健康手帳
- 5. 産院選び 6
- 6. 緊急受診の必要性
- 7. 妊娠・出産をサポートする制度
- 8. 赤ちゃんが生まれたら 9
 - A. 各種届出
 - B. 入院中にする検査、指導
 - C. 予防接種
 - D. 育児に悩んだら

問診票 11

- 1. 일본의 출산 2
- 2. 임신·출산 Q & A ~각국의 출산사정을 토대로~ 3
- 3. 임신 확인방법에 대해서 5
- 4. 임신인 경우
 - A. 임부검진
 - B. 출산에 드는 비용
 - C. 모자 건강수첩
- 5. 산부인과 고르기 6
- 6. 긴급 진찰의 필요성
- 7. 임신·출산을 지원하는 제도
- 8. 아기가 태어나면 9
 - A. 각종 신고
 - B. 입원 중에 하는 검사, 지도
 - C. 예방접종
 - D. 육아로 고민이 있을 때

검진표 11

1

日本の出産 日本のお産

自分の生まれ育った国と違う国で出産を迎えるということは、とても不安だと思います。その不安を無くすためには、まず、自分の国と出産しようと思っている国との違いを知ることです。大丈夫、赤ちゃんは万国共通の宝です。赤ちゃんを大切に作る姿勢は世界共通。まずは、安心して生むために、妊娠から出産について必要な事を知りましょう。

自기가 태어나고 자란 나라와, 다른 나라에서 출산을 맞이하는 것은, 매우 걱정되는 것이 많은 법입니다. 그 불안감을 줄이기 위해서는, 우선 자신의 모국과 출산하게 될 나라와의 차이를 알아야 합니다. 크게 걱정할 것은 없습니다. 아기들은 만국공통의 보물입니다. 아기를 소중하게 여기는 자세는 세계공통이므로, 우선은 안심하고 낳기 위해서 임신에서 출산에 이르기까지의 필요한 사항을 알아둡시다.

しゅっさんほうほう 出産方法 出産방법

原則、自然分娩です。自然分娩というのは、陣痛がくるのを待って、産道を通して赤ちゃんが産まれてくる(経膈分娩)ことをさします。帝王切開は、個人の希望では実施されず、病院の判断で必要とされた時にのみ実施されます。(P3)

원칙적으로 자연분만입니다. 자연분만이라는 것은, 진통이 오는 것을 기다리고, 산도를 통해서 아기가 태어나는(경질분만) 것을 말합니다. 제왕절개는 개인의 희망만으로는 실시되지 않으며, 병원의 판단으로 필요로 할 때에만 실시됩니다. (P3)

にんぶけんしん 妊婦健診 임부검진

赤ちゃんが生まれてくるまで、定期的に健診が行われます。赤ちゃんとママの体を守る為に必要な事です。(P5)

아기가 태어날 때 까지, 정기적으로 검진을 받습니다. 아기와 엄마의 몸을 보호하기 위해서 필요한 일입니다. (P5)

しゅっさん ばしょ 出産の場所 출산 장소

病院や個人医院、助産院などがあります。病院によって、設備や産後の指導方法、サービス内容、母子同室・異室等、が異なります。(P6)

병원이나 개인의원, 조산원 등이 있습니다. 병원에 따라서는, 설비나 산후의 지도방법, 서비스내용, 모자가 같은 병실인 경우·별실인 경우 등이 다릅니다. (P6)

にゅういんちゅう ひつよう 入院中に必要なもの 入院 중에 필요한 것

입원 중에 필요한 것

入院セットとして、院内で販売しているものと、自分でそろえるものがあります。必要なものが病院によって異なります。

입원셋트로, 병원에서 판매하고 있는 것과 자신이 준비해야 하는 것이 있습니다. 필요한 것은 병원에 따라서 다릅니다.

にゅういんにつう 入院日数 입원일수

通常5~7日間です。産後のママや赤ちゃんの体調によっては、長引く事もあります。ママと赤ちゃんの入院日数が違うこともあります。(P3)

통상 5~7 일간입니다. 산후의 산모와 아기의 상태에 따라서는, 길어질 수도 있습니다. 산모와 아기의 입원일수가 다른 경우도 있습니다. (P3)

あか よぼうせつしゅ 赤ちゃんの予防接種 아기의 예방접종

아기의 예방접종

入院中はしません。誕生してから2~3カ月後から始まります。接種は、小児科・保健所等で行います。(P4)

입원 중에는 하지 않습니다. 태어나고 나서 2~3 개월부터 시작됩니다. 접종은, 소아과·보건소 등에서 합니다. (P4)

しゅっさんひよう 出産費用 출산비용

출산비용

無料ではなく、妊婦健診を含めて自費ですが、健診や出産費用を一部補助する制度があります(P5、P7) 무료가 아니고, 임부검진을 포함해서 자비이지만, 검진과 출산비용을 일부 보조하는 제도가 있습니다. (P5、P7)

あか けんしん 赤ちゃんの健診 아기의 검진

出産後、約1カ月後に1ヶ月健診を行います。ママと赤ちゃん両方の体調をチェックします。それ以後の健診は、保健所・小児科などで実施します。(P9)

출산 후, 약 한 달 후에, 1 개월검진을 받습니다. 엄마와 아기 양쪽의 상태를 체크합니다. 그 이후의 검진은, 보건소·소아과 등에서 실시합니다. (P9)

きんきゅうていおうせつかい おこな おも 緊急帝王切開が行われる主なケース

赤ちゃんの心拍が異常に早くなったり遅くなった状態が続く、早めに赤ちゃんを出さなければならぬと判断された場合や、赤ちゃんが出る前に胎盤が剥離し、子宮内に大量の出血が起こり、危険な状態になった場合など。赤ちゃんもしくはママのどちらか、または両方に危険がある時は、緊急に帝王切開を行うことがあります。

긴급 제왕절개가 행해지는 경우

아기의 심박이 빨라지거나 늦어지는 상태가 계속되고, 아기를 빨리 꺼내야만 한다고 판단되었을 경우와, 아기가 태어나기 전에 태반이 분리되어, 자궁내에 대량출혈이 일어나서, 위험한 상태가 되었을 때 등. 아기와 엄마의 어느 한 쪽이, 또는 양쪽이 다 위험할 때는, 긴급히 제왕절개를 행하는 경우가 있습니다

せんたくてき よてい ていおうせつかい おこな
選択的 (予定) 帝王切開が行われる
 おも
主なケース

双子や三つ子など、赤ちゃんが同時に2人以上おなか
 にいる場合や、胎盤が子宮の出口を塞いでいて、陣痛が
 くる前に胎盤がずれて大出血を起こす恐れがある場合や、
 逆子(さかご)と呼ばれる、赤ちゃんのおしりや足が下
 になっている場合など。また、妊娠中からママの血圧が
 高いと、胎盤を通じて酸素や栄養が届きにくくなり、母
 子共に深刻な状態に陥る恐れがある場合にも、選択的(予
 定)帝王切開が行われます。

帝王切開の手術の際、手術室での夫の立ち会い、撮影
 などが希望で行える国もありますが、日本では認められ
 ないケースがほとんどです。

선택적 (예정) 제왕절개가 행해지는 경우

쌍둥이나 세 쌍둥이 등, 아기가 동시에 두 명이
 상 배 속에 있는 경우나, 태반이 자궁의 출구를 막
 고 있어서, 진통이 오기 전에 태반이 내려앉아 대출
 혈을 일으킬 염려가 있는 경우, 또한 거꾸로 아기가
 들어선 경우, 아기의 엉덩이나 다리가 밑으로 되어
 있는 경우 등. 또한, 임신 중어서부터, 산모의 혈압
 이 높아서, 태반을 통해 산소나 영양이 전달되기 어
 렵고, 모자가 둘 다 심각한 상태에 빠질 염려가 있
 는 경우에도, 선택적(예정)제왕절개가 행해집니다.

제왕수술을 할 때, 수술실에 남편이 함께 들어와,
 희망에 따라서는 촬영 등을 할 수 있는 나라도 있지
 만, 일본에서는 인정하지 않는 경우가 대부분입니
 다.

2

にんしん しゅっさん
妊娠・出産 Q & A ~各国の出産事情を踏まえて~
 かつこく しゅさんじじょう ふ
임신・출산 Q & A ~각국의 출산사정을 토대로~

じょい み
 ④ **女医さんに診てもらいんだけど...**

④ 일본에도女医さんはいます。しかし、数が少ないので、
 病院に確認をしてください。大きい病院の場合は、担当曜日
 がいつなのか、合わせて確認すると良いでしょう。また、経
 過が順調な場合で出産リスクが低い方の場合は、女性の助産
 師さんのもとで出産するという選択肢もあります。

④ 여의사에게 진찰받고 싶은데...

④ 일본에도 여의사는 있습니다 그러나, 숫자가 적기 때문
 에, 병원에서 확인해 주십시오. 큰 병원의 경우는 의사가 담
 당요일이 언제인지도, 맞춰서 확인하는 것이 좋습니다. 또
 한, 경과가 순조로운 경우로 출산위험성이 낮은 경우에는,
 여성 조산부가 있는 곳에서 출산하는 방법도 있습니다.

ていおうせつかい しゅっさんきぼうびとう じぶん えら
 ④ **帝王切開や出産希望日等は、自分で選べないの?**

④ 帝王切開は、術後合併症などのリスクが自然分娩より高
 いため、日本では、原則として自然分娩です。帝王切開・手
 術日は自分で選択できません。また無痛分娩やソフロロジー
 を取り入れた出産など様々な方法がありますが、実施できる
 病院に限られていますので、良く調べた上で決めましょう。

④ 제왕절개나 출산희망일 등은, 자신이 고를 수 없나?

④ 제왕절개는, 수술합병증 등의 위험성이 자연분만 보다
 높기 때문에, 일본에서는, 원칙적으로 자연분만입니다. 제왕
 절개・수술일은 자기가 선택할 수 없습니다. 또한 무통분만
 이나 소프로로지를 사용하는 출산 등 여러가지 방법이 있지
 만, 실시할 수 있는 병원이 한정돼 있으므로, 잘 알아보고
 결정합니다.

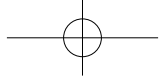
にゅういんきかん ぼこく ちが
 ④ **入院期間が母国と違うけど、なぜ?**

④ 日本では、入院中に、出産だけでなく子
 供の先天性の異常の有無の検査を実施、また、
 ママが帰宅後に戸惑わないように、赤ちゃん
 へのミルクのあげ方や、入浴方法・退院後の
 過ごし方の指導などをするため、入院期間が
 長くなります。詳しい内容は、病院によつて
 異なるので、確認すると良いでしょう。中国
 や韓国などでは、産後しばらくの間、家事・
 入浴を一切しない、水を触らないという習慣
 が一部あるそうですが、病院の指導に従つて
 ください。日本では入院中、ママもシャワー
 を浴びる事ができます。

④ 입원기간이 모국과 다른데, 왜?

④ 일본에서는、입원 중에、출산 뿐만이 아
 니라, 아기의 선천성 이상의 유무 검사를 실
 시, 또한 산모가 귀가 후에도 곤란하지 않
 도록 아기에 우유 주는 법이나, 입욕방
 법・퇴원 후 지내는 방법을 지도하는 등을 하
 기 위해, 입원기간이 길어집니다. 상세한 내
 용은, 병원에 따라서 다르므로 확인해 두는
 것이 좋습니다. 중국과 한국 등에서는, 산후
 얼마간은, 가사・목욕을 일체 하지 않거나,
 물을 만지지 않는 습관이 일부 있는 듯하나,
 병원의 지도를 따라 주십시오. 일본에서는,
 입원 중 산모도 샤워가 가능합니다.





Q 母乳で育てる？それとも粉ミルク？

A 日本では、母乳育児を推奨する病院がほとんどです。そのために、出産直後から母子同室とする施設も多いです。授乳のために夜中に何度も起こされるケースもあります。産後、ママがゆっくりとしたい場合は母子異室の施設もありますので、事前によく調べましょう。また、ママや赤ちゃんの状態によって、粉ミルクを使用する事もあります。粉ミルクの使用の方法については、入院中に指導してくれる施設もあります。退院後、不安が残らないように、わからないことがあったら入院中に遠慮せずに質問しましょう。

Q 母乳で育てる？ 아니면 粉ミルク？

A 日本에서는 모유육아를 권장하는 병원이 대부분입니다. 그렇기 때문에, 출산 직후부터 모자가 같은 병실에서 지내도록 하는 시설이 많습니다. 수유를 위해서 몇 번이고 밤중에도 일어나야 하는 경우도 있습니다. 산후 엄마가 편히 쉬고 싶은 경우에는, 모자자 다른 병실인 시설도 있으므로, 사전에 잘 알아둡시다. 또한, 엄마나 아기의 상태에 따라서, 분유를 사용하는 경우도 있습니다. 분유의 사용에 대해서는, 입원 중에 지도를 해 주는 시설도 있습니다. 퇴원 후 불안감이 남지 않도록, 모르는 것이 있으면, 입원 중에 적극적으로 문의해 둡시다.



Q 妊娠中のサプリメント・食品の摂取については、大丈夫？

A 国によっては、習慣上、妊娠中にとると良いとされているもの、避けたほうが良いとされているものが異なります。妊娠中のママの状態によっては摂取しないほうが良いケースもありますので、摂る前に、医師などに相談してください。

Q 임신 중의 영양제・영양식품의 섭취에 대해서는, 괜찮은지?

A 나라에 따라서는, 습관상 임신 중에 좋다고 여겨지는 것, 피하는 것이 좋다고 여겨지는 것이 다릅니다. 임신 중의 엄마의 상태에 따라서는 섭취하지 않는 것이 좋은 경우도 있으므로, 섭취 전에 의사에게 상담해 주십시오.

Q 妊娠中の体重・塩分管理や健診は、なぜ行うの？

A 日本では、赤ちゃん&ママを守る為に、定期健診を行います。又、妊娠高血圧症候群を防ぐ目的で、健診ごとにママの体重・血圧測定、尿検査を行います。赤ちゃんの様子はエコーで確認します。ママの血圧・体重コントロールのために、塩分摂取の制限を指示されたり、食事指導を受けたりすることもあります。安全に赤ちゃんを出産する為に、血圧管理・体重コントロールは医師の指示のもとに行いましょう。

Q 임신 중의 체중・염분 관리와 검진은, 언제 하는지?

A 日本에서는 아기나 산모를 보호하기 위해서 정기검진을 합니다. 또한 임신 고혈압증후군을 막을 목적으로, 검진 때마다 엄마의 체중・혈압측정, 소변검사를 실시합니다. 아기의 상반은 초음파검사로 확인합니다. 엄마의 혈압・체중 조절을 위해서, 염분섭취의 제한을 지시하거나, 식사지도를 받는 경우도 있습니다. 안전하게 아기를 출산하기 위해서는 혈압관리・체중 조절은 의사의 지시하에 하도록 합니다.

Q 予防接種はどうなっているの？

A 入院中に赤ちゃんのBCG等の予防接種を実施する国もありますが、日本では、入院中に予防接種は行いません。退院後、様々な予防接種があります。接種スケジュールや内容などについては、市役所に問い合わせ、定められた期間内に接種してください。対象年齢時に接種しなければ自費になります。

Q 예방접종은 어떻게 되어있나?

A 입원 중에 아기의 BCG 등의 예방접종을 실시하는 나라도 있습니다만 일본에서는, 입원 중에 예방접종은 하지 않습니다. 퇴원 후에, 여러가지 예방접종이 있습니다. 접종 스케줄이나 내용에 대해서는, 시정에 문의해서 정해진 기간 내에 접종해 주십시오. 대상 연령 때에 접종하지 않으면 자비접종이 됩니다.

各国により、出産を
取り巻く環境や、考え方、指導の
違いがあります。とまどった時は、担当の
先生やスタッフに聞いてみましょう。

각국에 따라, 출산을 둘러싼 환경이나, 생각
지도의 차이가 있습니다. 혼란스러운 경우
에는 담당의사나 직원에게 문의해 봅시
다.

Q 出産前に赤ちゃんに先天的な異常があるかどうか調べる事はできるの？

A 羊水検査によって、染色体異常の有無を調べる事はできます。心配な方は医師に相談してください。

Q 출산 전에 아기가 선천적인 이상이 있는지 어떤지 알아볼 수가 있는가?

A 양수검사에 의해 염색체이상의 유무를 알아보는 것은 가능합니다. 염려가 되는 분은 의사에게 상담해 주십시오.

3

妊娠のチェック方法について 임신의 체크방법에 대해서

市販薬：市販약

ドラッグストア・薬局で、妊娠チェックの為のキットが、販売されています。生理がこなくておかしいな?と思ったら検査してみてください。陽性なら早めに受診をしてください。また、陰性でも生理がこなくて心配なときは受診をすすめます。陰性でも妊娠している事が、まれにあります。

약 가게・약국에서 임신체크를 위한 키트를 판매하고 있습니다. 생리가 오지 않고 이상하다? 라고 생각되면 검사해 봅시다. 양성이면 서둘러서 진찰을 받아 주십시오. 또한 음성이라도 생리가 없어서 걱정인 때에는 진찰을 받을 것을 권장합니다. 음성인데도 임신인 경우가 가끔 있습니다.

確定診断：확정진단

市販薬で陽性になっただけでは、正常妊娠の確定診断にはなりません。子宮外妊娠の可能性もあるので、早めに受診をしましょう。

市販약으로 양성의 판정이 된 것만으로는, 정상임신의 확정진단이 될 수 없습니다. 자궁외임신의 가능성도 있으므로, 빨리 검진을 받으십시오.

持ち物 準備物

- 健康保険証 건강보험증
正常な妊娠・出産には保険は適用されませんが、トラブルや手術には適用されます。
정상적인 임신・출산에는 보험이 적용되지만, 트러블이나 수술에는 적용되지 않습니다.
- 基礎体温表 (つけている人)
기초체온표 (기록해 온 사람의 경우)
- メモ帳・スケジュール帳、筆記用具
메모장・스케줄표, 필기도구
- 現金 현금

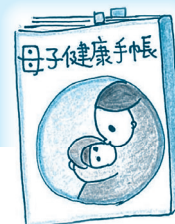
4

妊娠したら 임신이 되면

A: 妊婦健診 임부검진

通常の健診は自費扱いとなり、病気がある場合を除いて保険の適用になりませんが、各市町村から14回程度、健診費用の補助がでる用紙が母子健康手帳とともに交付されます。母子健康手帳交付後に転居した場合は、再度、市町村に問合せましょう。

통상검진은 자비처리가 되고, 병이 있는 경우를 빼고 보험적용이 되지 않지만, 각 시초순(市町村)에서 14번 정도 검진비용의 보조가 되는 용지가 모자건강수첩과 함께 교부되어 집니다. 모자건강수첩 교부 후에, 다시 한번 각 시초순(市町村)에 문의하십시오.



「感染症検査」 1~2回

梅毒、B型肝炎、C型肝炎、HIV感染の有無を調べる検査で、必ず行う必要があります。費用は自己負担です。(約10,000円)

「감염증 검사」 1~2회

매독, B형 간염, C형 간염, HIV 감염의 유무를 알아보는 검사로 반드시 받을 필요가 있습니다. 비용은 자기부담입니다. (약 10,000엔)

B: 出産にかかる費用 출산에 드는 비용

各産院によって、診察料、健診や分娩の費用は異なります。一般的に出産費用(入院費含む)40~50万円はかかるので、少しずつ貯金して貯めておきましょう。

각 산부인과에 따라서 진찰료, 검진비용과 분만비용이 다릅니다. 일반적으로 출산비용(입원비 포함) 40~50만엔 정도가 필요하므로, 조금씩 저축을 해 두도록 합시다.

C: 母子健康手帳 모자 건강수첩

妊娠と診断されたら、市町村役場や保健センターなどで母子健康手帳を受け取ってください。

母子健康手帳にはさまざまな情報が記載されています。健診の時に持参するほか、子どもの予防接種の記録やかかった病気など、出産後も大切な健康記録になります。各市町村によって、交付の日や対応時間帯が異なりますので、事前に問合せて確認したほうがいいでしょう。市町村により多言語で用意されている場合もあります。併せて確認しましょう。

* 持ち物・・・印鑑

母子健康手帳と同時に交付される、「妊婦一般健康診査受診票」（健診への補助がでる用紙）を受け取る時に印鑑が必要です。忘れずに持って行きましょう。

임신으로 판정되면, 각 시초순(市町村)의 청사나 보건센터 등에서 모자보건수첩을 받도록 해 주십시오.

모자 보건수첩에는 각종 정보가 기재되어 있습니다. 검진 때에 지참하는 외에도, 아기의 예방접종 기록과 걸린 병 등, 출산 후에도 중요한 건강기록이 됩니다. 각 시초순(市町村)에 따라서는, 교부일이나 대응시간이 다르므로, 사전에 문의해서 확인해 두는 것이 좋습니다. 각 시초순(市町村)에 따라 다국적 언어로 준비되어져 있는 경우도 있습니다. 아울러서 확인해 둡시다.

* 준비물・・・인감

모자 건강수첩과 동시에 교부되는, 「임부 일반건강검진 진찰표」(검진에 보조가 되는 용지)를 수령할 때는 인감이 필요합니다. 잊지말고 준비해 갑시다.

5

さんいんえら 産院選び 병원고르기

自分が望む妊娠・出産スタイル(女医さんに担当してほしい、赤ちゃんと一緒に部屋一母子同室で過ごしたい、母乳で育てたい、出産時に夫に付き添って欲しい、入院中は上の子どもと一緒に宿泊したい等)かどうかは、病院によって対応が異なります。また、出産に関わる費用も異なります。事前に調べて、いくつか比較して検討してみると良いでしょう。ただし、どんなに良い病院でも、自宅から通える距離である事も大切です。また、合併症等がある場合、大きい病院へ移るように言われる場合もありますので、その場合は、医師の指示に従ってください。

자신이 원하는 임신·출산 스타일(여의사가 담당이면 좋겠다, 아기와 같은 병실이 있으면 좋겠다, 모유로 키우고 싶다, 출산시 남편이 입석했으면 좋겠다, 입원 중에 위의 자녀도 같이 숙박시키고 싶다 등)은 병원에 따라서 다릅니다. 출산에 드는 비용도 다릅니다. 사전에 알아봐서, 몇 군데를 비교하고 검토해 두는 것이 좋습니다. 단 아무리 좋은 병원이라도, 자택에서 다닐 수 있는 거리에 있는 것도 중요합니다. 또한 합병증 등이 있는 경우, 큰 병원으로 옮기도록 하는 경우가 있으므로, 그 때에는 의사의 지시에 따라 주십시오.

6

きんきゅうじゆしん ひつようせい 緊急受診の必要性 긴급진찰의 필요성

順調に赤ちゃんが育っていれば、何の問題もありませんが、出産予定日前にお腹に強い痛みがあったり、不正出血している場合は、早めに病院を受診してください。陣痛がくる前に破水してしまった場合も、すぐに病院へ連絡し、受診してください。

순조롭게 아기가 자라주면 아무 문제도 없지만, 출산예정일 전에 배에 강한 통증이 있거나, 부정확출혈이 있는 경우에는 신속히 병원에서 진찰받아 주십시오. 진통이 오기 전에 파수한 경우에도, 즉시 병원에 연락하여 진찰받도록 합시다.

7

にんしん しゅつさん きばーと せいど 妊娠・出産をサポートする制度 임신·출산을 지원하는 제도

健診や検査など、医療費の負担は大きく、分娩・入院にかかる費用も気になるところです(40~50万円が一般的)。しかし、自治体や健康保険などからもらえるお金もいろいろあります。もらい忘れのないよう、しっかりチェックしましょう。手続きにより前払いしてもらえる制度もあるので確認してください。

검진이나 검사 등의, 의료비 부담이 크고 분만·입원에 드는 비용도 신경이 쓰일 것입니다.(40~50만엔정도가 일반적) 그러나 지방자치체나 건강보험 등으로부터 받을 수 있는 보조금도 있습니다. 지원제도를 잘 체크해 두면, 수속에 따라서 선불해 받을 수 있는 제도도 있으므로 확인해 둡시다.



しゅっさんいくじいちじきん
출산육아一時金

1~5 출산 육아 일시금 1~5

① **専業主婦ママ Yes!**

전업주부 엄마 Yes!

パパの会社の健康保険へ申請します。国民健康保険の場合は、出産後、出生届けとともに市町村窓口で申請しましょう。

아빠 회사의 건강보험에 신청합니다. 국민건강보험의 경우에는, 출산 후 출생신고와 함께 각 시초손(市町村) 창구에서 신청합니다.

②③④ **出産退職ママ Yes!**

②③④ 출산 퇴직엄마 Yes!

② **退職~出産**
退職~出産の期間が6か月以上

② 퇴직~출산의 기간이 6개월 이상

国民健康保険に加入する人は市町村窓口へ、パパの扶養になる人はパパの会社の健康保険へ申請します。

국민건강보험에 가입하고 있는 사람은 각 시초손(市町村) 창구에, 아빠의 부양가족으로 된 사람은 아빠의 건강보험에 신청합니다.

③ **退職~出産**
退職~出産の期間が6か月以内

③ 퇴직~출산의 기간이 6개월 이내

ママの会社の健康保険へ申請できます。退職の際、会社から用紙をもらうか、健康保険組合から郵送してもらい、直接申請します。

산모 회사의 건강보험에 신청할 수 있습니다. 퇴직할 때, 회사로부터 용지를 받던가, 건강보험 조합으로부터 우송해 받아서, 직접 신청합니다.

④ **任意継続**

임의 계속

退職しても勤務先の健康保険を任意継続したママは、退職の際、会社から用紙をもらうか、健康保険組合から郵送してもらい、直接申請します。

퇴직해서도 근무처의 건강보험을 임의로 계속해 온 엄마는, 퇴직할 때 회사로부터 용지를 받던가, 건강보험 조합으로부터 우송해 받아서, 직접 신청합니다.

⑤ **仕事復帰ママ Yes!**

⑤ 근무 복귀엄마 Yes!

産休に入るとき、担当部署から用紙をもらい、会社を通して健康保険へ申請します。

산휴에 들어갈 때 담당 부서로부터 용지를 받아 회사를 통해서 건강보험에 신청합니다.

健保からもらえるお金で、金額は子ども一人につき42万円、双子の場合は二人分。ただし、産院により40万円以下になることもあるので確認しましょう。もし、死産や流産の場合でも、妊娠4ヵ月(12週)以上であれば支給されます。健康保険組合から医療機関へ支給される方法と、出産後に申請先に請求する方法があります。事前に支給を希望する場合は、出産予定の産院に確認してください。

건강보험으로부터 받을 수 있는 금액은, 아기 1인당 42만엔, 쌍둥이의 경우에는 2인분. 단, 산부인과에 따라서 40만엔 이하인 경우도 있으므로 확인해 둡시다. 만약 사산이나 유산의 경우에도 임신 4개월(12주) 이상이면 지급됩니다. 건강보험조합으로부터 의료기관에 지급되는 방법과, 출산 후에 신청처에 신청하는 방법이 있습니다. 사전에 지급을 희망하는 경우에는 출산예정의 산부인과에서 확인해 주십시오.

いりようひこうじよ
医療費控除 (確定申告)

1~5 의료비 공제 (확정신고) 1~5

① **専業主婦ママ Yes!**

① 전업주부 엄마 Yes!

②③④ **出産退職ママ Yes!**

②③④ 출산 퇴직엄마 Yes!

⑤ **仕事復帰ママ Yes!**

⑤ 근무 복귀엄마 Yes!

家族全員の医療費が1年間(1月1日~12月31日)に10万円を超えた人。または所得が200万円未満の人で、1年間の医療費が所得の5%を超えた人は、確定申告をすると税金が戻ってきます。妊娠・出産にかかった医療費以外もOK。ただし、出産育児一時金、生命保険からの給付金などは差し引かれ、さらに10万円を引いた額が医療費控除の対象になります。家族全員分の領収書を1年分まとめておき、確定申告の時期(通常2月~3月)に税務署で申告用紙をもらって手続きします。

가족 전원의 의료비가 1년간(1월 1일~12월 31일)에 10만엔을 넘는 사람, 또는 소득이 200만엔 미만인 사람으로, 1년간의 의료비가 소득의 5%를 넘는 사람은, 확정신고를 하면 세금이 돌아옵니다. 임신·출산에 든 의료비 이외도 OK. 단, 출산육아 일시금, 생명보험으로부터의 급부금 등은 상제되고, 여기에 10만엔을 뺀 금액이 의료비 공제의 대상이 됩니다. 가족전원분의 영수증을 1년분 모아두어, 확정신고 기간(통상 2월~3월)에 세무서에서 신고용지를 받아서 수속을 합니다.

じどうてあてきん
児童手当金

1~5 아동수당금 1~5

① **専業主婦ママ Yes!**

① 전업주부 엄마 Yes!

②③④ **出産退職ママ Yes!**

②③④ 출산 퇴직엄마 Yes!

⑤ **仕事復帰ママ Yes!**

⑤ 근무 복귀엄마 Yes!

小学校6年生の年度末(3月)まで支給されます。0~3歳未満の子には月額1万円、3歳以上の子の場合、2人目までは月額5,000円、3人目以降は月額1万円ずつもらえます。ただし、全員もらえるわけではなく、扶養家族数と加入している年金によって所得限度額が違うので確認し、健康保険証、印鑑、申請者の預金通帳、外国人登録証明書を持って、赤ちゃんが生まれたらなるべくすぐに市町村窓口へ行きましょう。

초등학교 6학년의 연도말(3월)까지 지급됩니다. 0~3세 미만의 아이에게는 월 만엔, 3세 이상의 경우, 2사람까지는 월 5천엔, 3사람째 부터는 월 만엔 씩 받을 수 있습니다. 단, 전원 받을 수 있는 것은 아니고 부양가족수와 가입된 연금에 따라서 소득한도액이 다르므로, 잘 확인하여 건강보험증, 인감, 신청자의 예금통장, 외국인등록증을 가지고 아기가 태어나면 즉시 각 시초손(市町村) 창구에 갑시다.

にゅうようじりょうひじよせい
乳幼児医療費助成

①~⑤

어린이 의료비 조성

①~⑤

せんぎょうしゅふま
① 専業主婦ママ
Yes!

① 전업주부 엄마
Yes!

しゅっさんたいしょくま
②③④ 出産退職ママ Yes!

②③④ 출산 퇴직 엄마 Yes!

しごとふっき
⑤ 仕事復帰ママ Yes

⑤ 근무 복귀 엄마
Yes!

赤ちゃんが病気にかかったとき、「乳幼児（こども）医療費助成金受給資格者証」を病院の窓口で見せると、保険診療の自己負担分（窓口負担分）が無料または一部負担になる制度。後日、医療費が還付されるシステムの自治体もあります。また、自治体によって、「乳幼児（こども）医療費助成金受給資格者証」が交付される年齢と所得制限の条件も違います。出生届とともに赤ちゃんの健康保険の加入手続きをし、乳幼児の医療費助成の申請をしてください。

아기가 병에 걸렸을 때, 「유아(어린이) 의료비 조성금 수급자격자증」을 병원의 창구에서 보이면, 보험진료의 자기부담분(병원 창구 부담분)이 무료 또는 일부부담으로 되는 제도로, 훗날 의료비가 환부되는 시스템인 자치체도 있습니다. 또한 자치체에 따라서 「유아(어린이) 의료비 조성금 수급자격자증」이 교부되는 연령과 소득제한 조건이 다릅니다. 출생신고와 함께 아기의 건강보험 가입 수속을 하고 어린이 의료비 조성 신청을 해 주십시오.

しゅっさんてあてきん
出産手当金

⑤

출산수당금

⑤

せんぎょうしゅふま
① 専業主婦ママ
No...

① 전업주부 엄마
No...

しゅっさんたいしょくま
②③④ 出産退職ママ No...

②③④ 출산 퇴직 엄마 No...

しごとふっき
⑤ 仕事復帰ママ Yes

⑤ 근무 복귀 엄마
Yes!

働くママの産休(産前42日、産後56日)期間のお給料を補償してくれるのがこのお金。標準報酬日額の3分の2がもらえます。もし、予定日より早く生まれたり、その日数分減ってしまいますが、反対に、予定日より遅れると、42日分より増えることに。請求用紙には、出産した病院の証明が必要なので、入院時に持って行くのを忘れずに。産休に入るとき、会社から用紙がもらえるので、会社を通して健康保険へ申請します。

일하는 엄마의 산휴(산전 42일, 산후 56일) 기간의 급여를 보상해 주는 것이 이 돈입니다. 표준 보수일액의 2/3를 받을 수 있습니다. 만약에 예정일 보다 빨리 태어나면, 그 일수분 줄어들지만, 반대로 예정일 보다 늦어지면 42일분 보다 많아지게 됩니다. 청구용지에는 출산한 병원의 증명서 필요하므로, 입원시에 가지고 가는 것을 잊지않도록. 산휴에 들어갈 때 회사로부터 용지를 받을 수 있으므로 회사를 통해서 건강보험에 신청합니다.

いくじきゆうぎょうきゆうふきん
育児休業給付金

⑤

육아휴업 급부금

⑤

せんぎょうしゅふま
① 専業主婦ママ
No...

① 전업주부 엄마
No...

しゅっさんたいしょくま
②③④ 出産退職ママ No...

②③④ 출산 퇴직 엄마 No...

しごとふっき
⑤ 仕事復帰ママ Yes

⑤ 근무 복귀 엄마
Yes!

子どもが1歳になる誕生日の前々日(事情により最長1歳6ヵ月)まで認められている育児休業。この期間、生活費を補助するために支払われるのがこのお金で、お給料の5割が育児休業中に支給されます。(平成22年3月31日以前に育児休業を開始した人については、育児休業中に3割、職場復帰6ヵ月後に2割と、2回に分けて給付されます。)ただし、このお金は雇用保険から支払われるので、雇用保険を支払っていて、育休前の2年間に1ヵ月に11日以上働いていた月が12ヵ月以上あることが条件となり、自営業の人などはもらえません。また、産休だけで育休をとらない人ももらえません。産休に入るときに会社を通して手続きします。

아기가 1살이 되는 생일의 전전일(사정에 따라서 최장 1살 6개월)까지 인정되는 육아휴업. 이 기간중의 생활비를 보조해 주기 위해서 지불되는 돈으로, 급여의 5할이 육아휴업 중에 지급되어집니다.(2010년 3월 31일 이전에 육아휴업을 개시한 사람에 대해서는, 육아휴업 중에 3할, 현장복귀 6개월 후에 2할로, 2번에 나뉘어서 급부됩니다.) 단, 이 돈은 고용보험으로부터 지불되므로 고용보험료를 내고있고, 산휴 전의 2년간에 1개월에 11일 이상 근무한 달이 12개월 이상이어야 하는 조건이 있고, 자영업인 사람 등은 받을 수 없습니다. 또한 산휴 만으로 육아휴업을 받지 않는 사람도 받을 수 없습니다. 산휴에 들어갈 때 회사를 통해서 수속을 합니다.

しつぎょうきゅうふきん じゅきゅうきかん えんちよう
失業給付金の受給期間の延長

②③④

실업급여금의 수급기간의 연장 ②③④

せんぎょうしゅふま
① 専業主婦ママ

No...

① 전업주부 엄마

No...

しゅつさんたいしよくま
②③④ 出産退職ママ

Yes!

②③④ 출산 퇴직 엄마 Yes!

しごとふっき
⑤ 仕事復帰ママ No...

⑤ 근무 복귀 엄마

No...

就職する意思があって、求職中の人が、再就職が決まるまで安心して生活できるよう支払われるお金ですが、妊娠中に失業給付を受けようと思っても、働くことができないとみなされるためもらえません。通常1年間の受給期間を、最長4年まで延長する手続きをしておきます。金額は、退職した日の直前6ヵ月間の月給(諸手当を含めた総支給額)の平均額÷30(賃金日額)の5~8割です。この額が何日分もらえるかは、年齢と勤続年数(雇用保険の加入期間)、退職理由によって違ってきます。申請期間は、退職日の約1ヵ月後から1ヵ月間(退職日の翌日から30日目の、さらに翌日から1ヵ月間)。退職の際、会社から「雇用保険被保険者離職票(離職票)」を受け取り、母子健康手帳と印鑑を持って、住んでいる地域のハローワークへ行きましょう。

취직할 의사가 있고 구직 중인 사람이, 재취직이 결정될 때까지 안심하고 생활할 수 있도록 지불되는 돈입니다만, 임신 중에 실업급여금을 받으려고 해도, 일을 할 수가 없다고 보여져 받을 수 없습니다. 통상 1년간의 수급기간을, 최장 4년까지 연장하는 수속을 해 줍니다. 금액은 퇴직할 날의 직전 6개월간의 월급(제수당을 포함한 총수급액)의 평균액÷30(임금일액)의 5~8할입니다. 이 금액을 몇 일분 받을 수 있는가는, 연령과 근속연수(고용보험의 가입기간), 퇴직이유에 따라서 다릅니다. 신청기간은 퇴직일의 약 1개월 후부터 1개월간(퇴직일의 익일부터 30일째의 그 다음날부터 1개월간). 퇴직할 때 회사로부터「고용보험 피보험자 이직표(이직표)」를 받아 모자건강수첩과 인감을 가지고 살고 있는 지역의 헬로워크(일본의 구직센터)에 갑시다.

じどうふようてあてきん
児童扶養手当金

아동부양 수당금

シングルママ 싱글 엄마 **Yes!**

Yes!

シングルママとは、夫が死亡、未婚のママ、または正式に離婚が成立している場合で、離婚証明書または独身証明書の日本語訳の提出が必要です。離婚してもパートナーと住所や住まいが同じ場合は支給されません。シングルママ란, 남편이 사망, 미혼모, 또는 정식으로 이혼이 성립된 경우의 엄마로, 이혼증명서 또는 독신증명서의 일본어의 번역 제출이 필요합니다. 이혼했어도, 배우자와 주소나 거주지가 같은 경우에는 지급되지 않습니다.

子どもが18歳以後の最初の3月31日まで支給されます。月額9,850円~4万1,720円まで申請する人の所得額に応じて、こまかく支給額が決められています。2人目には5,000円追加(全部支給の場合、2人分で4万6,720円)、3人目以上になるとさらに3,000円追加になります。母子家庭の場合はさまざまな援助が受けられるので、確認してください。

아이가 18세 이후의 최초의 3월 31일까지 지급됩니다. 월액 9,850엔~41,720엔까지 신청하는 사람의 소득액에 따라서 상세하게 지급금액이 정해져 있습니다. 2사람째에는 5,000엔 추가(전부 지급의 경우, 2인분에 46,720엔), 3사람째 이상이 되면 여기에 3,000엔이 더 추가됩니다. 결손가정의 경우는 많은 원조를 받을 수 있으므로 확인해 주십시오.

8

あかちゃんうがう生まうれたら **아기가 태어나면**

かくしゅとどけで
A: 各種届出 각종 신고

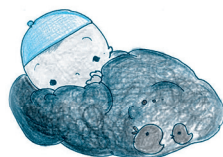
① **出生届出:**

生まれてから14日以内に届けなければなりません。用紙は、産院でもらえます。忘れずに届けましょう。市町村と出身国領事館にも届け出が必要です。

② **児童手当等:**

出生届けを出すと、児童福祉手当や、子育て支援、予防接種などの担当課に行くと言われると思います。

大切な手続きなので、必ず役所の指示に従って寄ってください。



1 出生신고:

태어나서 14일 이내에 신고하지 않으면 안됩니다. 용지는 산부인과에서 받을 수 있습니다. 잊지 말고 출생신고를 합니다. 시요촌(市町村)과 출신국의 영사관에도 신고가 필요합니다.

2 아동수당 등:

출생신고를 내면 아동복지수당과 어린이 양육지원, 예방접종 등의 담당과에 가도록 안내를 받습니다. 중요한 수속이므로 반드시 관청의 지시에 따라서 가도록 합니다.

B: 入院中にする検査、指導 にゅういんちゆう けんさ しどう 입원 중에 하는 검사, 지도

출산 직후母子ともに入院します。その際、赤ちゃんは先天性の異常がないかどうか、あるいは聴力が正常に機能しているかどうか等の検査が希望で受けられます。1万円前後の費用がかかりますが、早期に異常を発見するのに必要な検査です。赤ちゃんの健やかな成長の為に、ぜひ受けてください。

ママには、赤ちゃんのお風呂の入れ方や、ケアの仕方を入院中に指導があります。指導内容は産院によって少し差がありますが、不安な点や分からない事は遠慮せず、どんどん質問してください。

출산 직후 모자가 함께 입원합니다. 이 때 아기는 선천성 이상이 없는지, 또는 청력은 정상적으로 기능하고 있는지 등의 검사를 희망하면 받을 수 있습니다. 검사에는 만엔 전후의 비용이 들지만, 조기에 이상을 발견하는 데 꼭 필요한 검사입니다. 아기를 건강하게 성장시키기 위해서 꼭 받아주십시오. 엄마에게는 아기의 목욕방법이나 케어방법을 입원 중에 지도합니다. 지도내용은 산부인과에 따라서 조금 다릅니다만, 불안한 점이나 모르는 것은 서슴치 말고 문의하십시오.

「先天性代謝異常等検査」
せんてんせいだいしあひじょうじょうけんさ

山梨県では、赤ちゃんの病気の早期発見のための検査を行っています。生後5～7日目頃
検査費用は山梨県が負担しますが、採血にかかる費用は自己負担です。(採血 2,800円)

「선천성 대사이상 등 검사」

야마나시현에서는 아기의 병의 조기발견을 위해 이 검사를 실시하고 있습니다. 생후5～7일째 경
검사비용은 야마나시현이 부담합니다만, 채혈에 드는 비용은 자기부담입니다. (채혈 2,800엔)

「赤ちゃんの耳のきこえ(聴覚)の検査」
あか 赤ちゃんの しみ ちようかく けんさ

生まれた時に耳のきこえの状態を調べる「きこえの検査」をお受けください。生後3日目頃
費用は自己負担です。(3,000円程度)

「아기의 귀(청력)의 검사」

태어났을 때의 귀의 들리는 상태를 조사하는「청력검사」를 받아주십시오. 생후3일째 경
비용은 자기부담입니다. (3,000엔 정도)

C: 予防接種 よぼうせつしゅ 예방접종

接種対象年齢が、予防接種の種類によって決まっています。その対象年齢のうちに接種しなければ、公費扱いとならず、自費で受けなければなりません。1歳になるまでの接種は、種類も多く大変です。市の広報等で、接種場所や日時のお知らせがあるので、こまめにチェックしてください。

접종대상 연령이 예방접종의 종류에 따라서 정해져 있습니다. 그 대상연령기에 접종하지 않으면, 공비취급이 되지 않고 자비로 검사받게 됩니다. 1세가 되기까지의 접종은 종류도 많아서 신경을 써야 합니다. 각 시의 홍보지 등에서 접종장소나 일시에 대해 알려주는 란이 있으므로 꼼꼼하게 체크해 주십시오.

D: 育児に悩んだら いくじ なや 육아로 고민이 있을 때

子育て相談総合窓口「かるがも」
とそだ そうだんそうごうまどぐち

子供の発達や子育てに関する悩み事、保健所・幼稚園、学校関係、友達関係、親の関わり・学校環境 に関してなど

- 相談時間：◆月～金(第2・4月曜日・年末年始を除く)
9:00～16:30
*木曜日は助産師による相談を行っています。
◆土・日 9:00～15:30

- TEL: 055-228-4152、055-228-4153
- 場所: 県立男女共同参画推進センター ば しょ けんりつたんじょきょうどうさんかくずいしんせんたー ぴゅあ総合1階
(甲府市朝気 1-2-2)

- ★ 通訳が必要なときは つうやく ひつよう
こちらへ連絡してください れんらく (有料) ゆうりょう
(財) 山梨県国際交流協会 やまなしけんこくさいこうりゅうきょうかい
Tel. 055-228-5419
甲府市飯田 2-2-3
県立国際交流センター内



어린이양육 상담 종합창구「카루가모」

어린이의 발달과 양육에 관한 고민 등, 보건소·유치원, 학교 관계, 친구관계, 부모와의 관계·학교 환경에 관한 것 등

- 상담시간: ◆월～금(제2・4월요일・연말연시 제외)
9:00～16:30
* 목요일은 조산부에 의한 상담을 실시합니다。
◆토・일 9:00～15:30

- TEL: 055-228-4152、055-228-4153
- 장 소: 현립 남녀공동참획추진센터
(県立男女共同参画推進センター)
퓨아 종합(ぴゅあ総合1층)
코후시 아사케 1-2-2(甲府市朝気)

- ★ 통역이 필요할 때는 이 곳으로 연락해 주십시오. (유료)
(재) 야마나시현 국제교류협회
Tel. 055-228-5419
코후시 이이다 2-2-3(甲府市飯田) 현립 국제교류센터 내

검진표問診票 --- 산부인과 産科

이름名前: _____ 생년월일生年月日: _____ 년年 _____ 월月 _____ 일日
 현주소現住所: _____ 전화#電話: _____ - _____
 친척近親者: _____ 관계關係: _____
 친척의 주소近親者の住所: _____ 전화電話 #: _____ - _____
 건강보험의 유무 健康保險の有無 있음 はい (국민건강보험國保, 사회보험社保, 민간보험民間) 없음いいえ
 국적国籍: _____ 언어言語: _____ 종교宗教: _____
 동거자同居者: 남편 夫 자녀 子ども 기타 その他: _____

월경/생리 月経・生理:

최후의 생리 最後の生理 월月 _____ 일日 _____ 부터
 초경의 연령 初潮の年齢 나이 _____ 세歲
 생리는 규칙적입니까? 예 아니오 (불규칙적입니다) いいえ、不規則です
 생리주기生理の周期: 28 일 30 일 _____ 일
 보통, 생리는 몇 일간 있습니까? 通常、生理は何日間ありますか _____ 일日
 출혈량 出血量: 매우 많음非常に多い 많음多い 보통普通 조금少ない 매우 적음非常に少ない
 생리통 生理痛: 매우 아픔非常に強い 아픔強い 가벼움軽い 없음無い

임신 출산 妊娠出産:

임신경험의 유무 妊娠経験の有無 있음有 없음無
 임신횟수 妊娠回数: _____ 회回
 출산生産: _____ 회回

년 / 月 / 体重	妊娠週數	出産方法(*参照)	お子さんは現在健康ですか
년 / 월 / 체중	임신주 수	출산 방법(*참조)	자녀는 지금 건강합니까?
1 번째 자녀: _____ / _____ / _____ g	_____ 주	1 2 3 4	<input type="checkbox"/> 예 はい <input type="checkbox"/> 아니오 いいえ
2 번째 자녀: _____ / _____ / _____ g	_____ 주	1 2 3 4	<input type="checkbox"/> 예 はい <input type="checkbox"/> 아니오 いいえ
3 번째 자녀: _____ / _____ / _____ g	_____ 주	1 2 3 4	<input type="checkbox"/> 예 はい <input type="checkbox"/> 아니오 いいえ

*분만방법 分娩方法: 1. 자연분만 自然分娩 2. 제왕절개 帝王切開 3. 겸자분만 鉗子分娩 4. 흡인분만 吸引分娩
 자연유산 自然流産: _____ 회回
 년年/월月 _____ / _____ 임신주 수 妊娠週數
 인공 임신중절 人工妊娠中絶: _____ 회回
 년年/월月 _____ / _____ 임신주 수 妊娠週數

문제점: 자궁외 임신 子宮外妊娠 임신 고혈압증후군 妊娠高血圧症候群 임신 당뇨병 妊娠糖尿病
 이 병원에서 출산을 희망합니까? 예 はい 아니오 いいえ

기타 その他:

현재 복용 중인 약이 있습니까? 있으면, 모두 기입해 주십시오. 現在服用中の薬、サプリメントがありますか。あれば、すべて記入して下さい。
 없음 無 있음 有: _____
 알레르기 アレルギー: 약 薬: _____
 식물 食物: _____ 기타 その他: _____
 채식주의 입니까? 菜食主義者ですか? 아니오 いいえ 예 はい
 섭취에 문제가 있습니까? 摂取に問題はありますか? 계란 卵, 유제품 乳製品.
 먹어서는 안되는 음식이 있습니까? 그 이유는? 食べてはいけない食べ物がありますか? その理由は?
 아니오 いいえ 예 はい: _____
 담배를 피우십니까? タバコを吸いますか? 아니오 いいえ 예 はい: _____ 개피本/하루日
 위독한 병에 걸린 적이 있습니까? 重篤な病気にかかったことがありますか?
 심장병 心臓病 간장병 肝臓病 신장병 腎臓病 결핵 結核 갑상선 이상 甲状腺異常
 고혈압 高血圧 간염 A/B/C/D/E 肝炎 천식 喘息 당뇨병 糖尿病 성감염증 性感染症 STD
 기타 その他: _____
 수술을 받은 적이 있습니까? 手術を受けたことはありますか? 아니오 いいえ 예 はい 예 はい
 언제 いつ? 년年/월月 _____ / _____ 어떤 수술? 何の手術 _____
 수혈을 한 적이 있습니까? 輸血をしたことはありますか? 아니오 いいえ 예 はい: 년年/월月 _____ / _____

にんしん しゅっさん
妊娠・出産ガイド

임신·출산 가이드



<監修 監修>

山梨県医師会 야마나시현 의사회
山梨県産婦人科医会 야마나시현 산부인과회
山梨大学地域周産期等医療学講座 야마나시대학 지역주산기 등 의료학 강좌
山梨県看護協会 야마나시현 간호협회

<推奨 권장>

山梨県薬剤師会 야마나시현 약제사회

<企画・作成/協力 기획・작성 / 협력>

山梨大学医学部附属病院 看護師長 花輪ゆみ子氏
야마나시대학의학부 부속병원 간호원장 하나와유리코 씨
すみれ薬局薬剤師 池浦 恵氏
스미레약국 약사 이케우라메쿠미 씨
多文化共生を考える会 ハート51
다문화공생을 생각하는 모임 하트 51
山梨県立大学 准教授 名取初美氏
야마나시현립대학 준교수 나토리하즈미 씨
山梨県立大学 准教授 長坂香織氏
야마나시현립대학 준교수 나가사카카오리 씨

<参考文献 참고문헌>

たまごクラブ 最新妊娠大百科 타마고클럽 최신임신대백과

<イラスト 일러스트>

村松 なぎさ Nagisa Muramatsu 무라마츠 나기사

このガイドブックは、平成21年12月現在における制度をもとに作成しています。費用や制度など、変更になることがありますのでご了承ください。
이 가이드북은, 2009년 12월 현재의 제도를 참고로 작성한 것입니다. 비용과 제도 등이, 변경이 될 경우가 있으므로 양해해 주시기 바랍니다.

平成22年3月発行 2010년 3월 발행

発行 / (財) 山梨県国際交流協会

Published by Yamanashi International Association

〒400-0035 甲府市飯田2-2-3
2-2-3 Iida, Kofu-shi, Yamanashi 400-0035

Tel. 055-228-5419 / Fax. 055-228-5473

http://www.yia.or.jp/ mail:webmaster@yia.or.jp